



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
22 November 2012
Russian
Original: French

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят четвертой сессии (27–31 августа 2012 года)

№ 18/2012 (Бурунди)

Сообщение, направленное правительству 26 апреля 2012 года

Относительно: Криспена Муманго

Ответа от правительства получено не было.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека, которая продлила и уточнила мандат Рабочей группы в своей резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата в своем решении 2006/102 и продлил его действие на дополнительный трехлетний период в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года. В соответствии со своими методами работы Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, содержание под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки применимому закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и, в той мере, в какой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международных договорах, принятых соответствующими государствами, является настолько серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться административного или судебного пересмотра или получить средства правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы является нарушением международного права из-за дискриминации по признаку рождения; национального, этнического или социального происхождения; языка; религии; экономического положения, политических или иных взглядов; пола; сексуальной ориентации; инвалидности или иного положения; и имеет своей целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Г-н Криспин Муманго Лвинго (именуемый в дальнейшем "г-н Муманго") родился в Бужумбуре (Бурунди) и является гражданином Демократической Республики Конго (ДРК). Г-н Муманго работает санитаром и на момент описываемых событий являлся администратором Центра по реабилитации жертв пытки при неправительственной организации "Каталико экшинс фор Африка" в Камитуге (ДРК).

4. Сообщалось, что 2 января 2012 года г-н Муманго был задержан на пограничном переходе Гатумба между Бужумбурой в Бурунди и Увирой в ДРК, когда он направлялся в ДРК. В тот же день г-на Муманго заключили под стражу в изоляторе Прокуратуры Бужумбуры в ожидании его доставки к прокурору. 3 января 2012 года г-н Муманго был доставлен в сопровождении его адвоката к прокурору. Во время этой встречи Прокурор Республики распорядился поместить г-на Муманго в Центральную тюрьму "Мбимба" на следующих основаниях: незаконное присвоение денежных средств Медицинского центра "Сажесс де Бвиза", который принадлежит ассоциации добровольцев за охрану здоровья, одним из координаторов которой является г-н Муманго; и отказ явиться к Прокурору Республики. Утверждалось, что адвокат г-на Муманго возражал, хотя и безуспешно, против решения о заключении его клиента под стражу и заявил, что в основе обвинения в незаконном присвоении денежных средств лежит конфликт интересов между г-ном Муманго и одним из членов ассоциации добровольцев за охрану здоровья. Адвокат г-на Муманго также сообщил Прокурору Республики о том, что это гражданское дело находится в стадии рассмотрения Судом большой инстанции Бужумбуры.

5. 9 марта 2012 года, т.е. спустя более двух месяцев после его заключения под стражу, г-н Муманго предстал перед Совещательной палатой, и его ходатайство о временном освобождении было отклонено. Дело было принято к рассмотрению, но до настоящего времени никакого судебного решения не вынесено. Источник сообщает, что г-н Муманго по-прежнему содержится в Центральной тюрьме "Мбимба".

6. Источник утверждает, что лишение г-на Муманго свободы является произвольным и противоречит положениям Международного пакта о гражданских и политических правах (называемого в дальнейшем "Пакт"), участником которого является Бурунди. Пункт 3 статьи 9 Пакта гласит, что "каждое арестованное или задержанное по уголовному обвинению лицо в срочном порядке доставляется к судье или к другому должностному лицу, которому принадлежит по закону право осуществлять судебную власть, и имеет право на судебное разбирательство в течение разумного срока или на освобождение. Содержание под стражей лиц, ожидающих судебного разбирательства, не должно быть общим правилом, но освобождение может ставиться в зависимость от представления гарантий явки в суд, явки на судебное разбирательство в любой другой его стадии и, в случае необходимости, явки для исполнения приговора".

7. Кроме того, подпункт с) пункта 3 статьи 14 Пакта предусматривает, что каждый обвиняемый в совершении уголовного преступления, имеет право на условиях полного равенства "быть судимым без неоправданной задержки".

8. По мнению источника, задержание г-на Муманго противоречит Уголовно-процессуальному кодексу Бурунди, в частности его статье 72, где говорится, что лица, подвергнутые предварительному заключению, должны иметь возможность предстать перед судьей в течение 15 дней с момента их заключения под стражу. В рассматриваемом случае решение о предварительном заключении г-на Муманго было принято за два месяца до его явки в Совещательную палату, и до сих пор никакого судебного решения не вынесено.

Ответ правительства

9. В письме от 26 апреля 2012 года Рабочая группа обратилась к правительству с просьбой изложить свои замечания по утверждениям, содержащимся в сообщении. По истечению установленного для правительства срока в 60 дней оно никак не отреагировало и до истечения срока не ходатайствовало о его продлении, как это позволяют сделать положения пункта 15 методов работы Группы.

10. В данных обстоятельствах Группа имеет все основания для изложения своего мнения на основе имеющейся в ее распоряжении информации.

Обсуждение

11. Рабочая группа сожалеет о том, что правительство отказалось от сотрудничества с ней и не представило ей свои соображения.

12. С учетом находящейся в распоряжении Группы информации в связи с рассматриваемым делом возникают два вопроса.

13. Во-первых, Группа констатирует, что г-н Муманго был доставлен в суд лишь через два месяца после его задержания. Напоминая о своей последовательной позиции, а также о позиции Комитета по правам человека, Группа полагает, что слова "в срочном порядке", содержащиеся в пункте 3 статьи 9 Пакта, означают первые дни после лишения свободы. Содержание под стражей до суда должно быть исключением, и надлежит разрешать освобождение под залог за исключением тех случаев, когда подозреваемый может скрыться или уничтожить доказательства, оказать давление на свидетелей или покинуть территорию государства-участника (см., например, Сообщение № 526/1993, *Хилл против Испании* (пункт 12.3); Сообщение № 1887/2009, *Хуан Пейрано Бассо против Уругвая* (пункт 10.2)). Правительство Бурунди не сообщило о каких-либо причинах, оправдывающих двухмесячную задержку с доставлением г-на Муманго

в суд. Оно также не прояснило основания, по которым его ходатайство о временном освобождении было отклонено. Поэтому Группа делает вывод о том, что содержание г-на Муманго под стражей противоречит положениям пункта 3 статьи 9 Пакта.

14. Второй основополагающий вопрос в рассматриваемом деле касается того, что г-н Муманго, задержанный 2 января 2012 года и дело которого было рассмотрено в суде 9 марта 2012 года, по-прежнему находится в тюрьме на протяжении уже более пяти месяцев после завершения его процесса в ожидании вынесения окончательного решения, не имея к тому же возможности узнать, когда такое решение будет вынесено.

15. Подпункт с) пункта 3 статьи 14 Пакта предусматривает, что любое лицо, обвиняемое в уголовном преступлении, имеет право быть судимым без неоправданной задержки. Соображения Комитета по правам человека, изложенные в его Замечании общего порядка № 32 (2007) об этой основополагающей гарантии должного отправления правосудия, применимы не только в отношении срока, в течение которого должно быть судимо соответствующее лицо, но и в отношении срока, в течение которого должен быть вынесен приговор.

16. Срок, предусмотренный в подпункте с) пункта 3 статьи 14 Пакта, следует рассматривать с учетом всех обстоятельств дела, его фактологической и юридической сложности. Рабочая группа напоминает, что право обвиняемого быть судимым без неоправданной задержки призвано не только избавить обвиняемых от избыточно длительного пребывания в состоянии неопределенности в отношении их судьбы, но, если обвиняемое лицо находится под стражей в ходе судебного разбирательства, оно призвано обеспечить, чтобы такое лишение свободы не было более продолжительным, чем это потребуют обстоятельства конкретного дела, и, кроме того, служить интересам правосудия (см. пункт 35 Замечания общего порядка № 32 (2007) Комитета по правам человека).

17. Гарантия быть судимым без неоправданной задержки должна также обеспечиваться в течение всего судебного разбирательства, включая вынесение решений в первой инстанции и в апелляционном порядке. Кроме того, апелляционная жалоба может быть подана лишь на решение, вынесенное в первой инстанции, что предполагает, что обвиняемый должен знать об этой дате (см. принятое Комитетом по правам человека в отношении статьи 14 Замечание общего порядка № 32 (2007) о праве на равенство перед судами и трибуналами и на справедливое судебное разбирательство (пункт 35); см. также Сообщение № 526/1993, *Хилл против Испании* (пункт 12.3); Сообщение № 1089/2002, *Роуз против Филиппин* (пункт 7.4) и Сообщение № 1085/2002, *Таригт, Туади, Ремли и Юсфи против Алжира* (пункт 8.5)). В рассматриваемом случае не только приговор не был вынесен спустя более чем пять месяцев после судебного разбирательства, но и обвиняемый не знает о дате, когда он будет вынесен, и это обстоятельство является нарушением положений подпункта с) пункта 3 статьи 14 упомянутого выше Пакта. Кроме того, характер инкриминируемого г-ну Муманго правонарушения не оправдывает никоим образом подобную задержку.

Мнение и рекомендации

18. С учетом вышесказанного Рабочая группа полагает, что:

Содержание г-на Криспина Муманго Лвинго под стражей является произвольным, поскольку оно противоречит положениям пункта 3 статьи 9 и подпункта с) пункта 3 статьи 14 Международного пакта о гражданских и

политических правах. Его содержание под стражей относится к категории III категорий произвольного задержания, на которые ссылается Рабочая группа при рассмотрении представленных ей случаев.

19. Поэтому Рабочая группа просит правительство принять меры для незамедлительного освобождения г-на Муманго и для рассмотрения вопроса о компенсации ущерба, причиненного ему в результате его задержания, а также более эффективно в будущем сотрудничать с Рабочей группой, как это ему предлагается в соответствующих резолюциях Совета по правам человека по данному вопросу.

[Принято 27 августа 2012 года]
